الإجابة النموذجية لامتحان علم الترجمة 31 جانفي 2023

1-أدوات المترجم: القلم، الورق، الحاسوب، الكتبن المعاجم والقواميس

مزج هذه الأدوات بشروط المترجم من لغة وتقنيات ...سيجعل الطالب يتحصل على نصف العلامة

2-تقنيات الترجمة حسب فيني وداربلني: الاقتراض، المحاكاة، الترجمة الحرفية، الابدال ، التعديل، التصرف، الترجمة بالمكافئ

3-أسس الترجمة حسب تايثلر: التأكيد على شروط الترجمة وتياره الترجمي وهو تيار حرفي أو مصدري

4-خصائص الترجمات

أ-الترجمة التحريرية: يجب على الطالب أن يتحدث عن كونها تخص النصوص المكتوبة، الوقت، الوسائل، المستقبل

ب-الترجمة المنظورة: المزج بين الجانب الكتابي والجانب الشفهي، الوقت، الوسائل،المستقبل، مكان العمل

ج-الترجمة الفورية: نوع النص، الوقت، المكان، الوسائل، نوعيها التزامنية والتعاقبية